



TEATRO DEL GIGLIO

*Teatro di Tradizione*

**L' AMMINISTRATORE UNICO**  
**DELL'AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO A.T.G.**

**DELIBERAZIONE N° 20/18**

**DEL 25 GENNAIO 2018**

**OGGETTO: "IRIS" DI P. MASCAGNI – APPROVAZIONE CONVENZIONE E BILANCIO DI COPRODUZIONE -**

*L'anno DUEMILADICIOTTO e questo giorno 25 del mese di GENNAIO, presso la sede legale, è presente l'Amministratore Unico dell'Azienda Teatro del Giglio; unitamente al Dott. MANRICO FERRUCCI – Direttore Generale dell'Azienda; assistito dal Segretario verbalizzante Rag. Mariarita Favilla; per assumere le determinazioni in oggetto indicate:*

Premesso che l'Amministratore Unico con delibera n° 60/17 del 1.9.2017, ha approvato, su proposta del Direttore Artistico, il programma della *Stagione Lirica 2017/2018* in cui è prevista la rappresentazione nell'anno 2018 dell'opera lirica *Iris di P. Mascagni* da realizzare in coproduzione con la Fondazione Teatro della Città di Livorno "C.Goldoni" e la Fondazione Teatro di Pisa, di cui la Fondazione Teatro della Città di Livorno "C.Goldoni" sarà teatro capofila coproduttivo;

Tenuto conto dei vari rapporti intercorsi per la definizione dei reciproci impegni coproduttivi che hanno portato alla stesura della convenzione qui indicata:

**CONVENZIONE DI COPRODUZIONE**  
**OPERA IRIS**  
**STAGIONE LIRICA 2018**

TRA LE SEGUENTI PARTI :

A) **La Fondazione Teatro della Città di Livorno "C: Goldoni"**, con sede legale in Livorno, Via Goldoni 83, P. I.V.A. 01474170493, codice fiscale 92082880490, nella persona del suo Direttore Generale Marco Leone (d'ora in avanti denominata **Teatro Goldoni**).

B) **L'Azienda Teatro del Giglio**, avente sede in Lucca Piazza del Giglio 13/15, partita I.V.A. 01670770468 nella persona del Direttore Generale Manrico Ferrucci (d'ora in avanti denominata **Teatro del Giglio**).

C) **La Fondazione Teatro di Pisa**, avente sede in Pisa via Palestro 40, Partita I.V.A. 00458600509, nella persona del suo Presidente e Legale Rappresentante Giuseppe Toscano, (d'ora in avanti denominata **Teatro di Pisa**).

**PREMESSO CHE :**

a) Il Teatro Goldoni, il Teatro di Pisa e il Teatro del Giglio operano da anni in sinergia nella realizzazione delle proprie Stagioni Liriche e nella stagione 2017/2018 hanno condiviso la scelta del titolo dell'opera *Iris* di Pietro Mascagni, il cui capofila dell'organizzazione produttiva è il Teatro Goldoni. Tale progetto ha trovato piena adesione e condivisione da

**Azienda Teatro del Giglio - A.T.G.** Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca

Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 - Biglietteria: 0583 465320

Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468

[www.teatrodelgiglio.it](http://www.teatrodelgiglio.it)

parte dei 3 teatri coproduttori sopraelencati, con reciproco impegno a rappresentarla all'interno delle proprie Stagioni Liriche 2017/2018.

b) Il Teatro di Livorno ha quindi avviato tutte le procedure connesse con le necessità produttive informando gli altri Teatri e predisponendo il preventivo economico e il progetto produttivo già approvati.

c) Il Teatro di Livorno sta stipulando e stipulerà regolari contratti di scrittura con: i componenti dello staff della regia Hiroki Ihara, Sumiko Masuda, Tamao Asuka, Rina Ikoma, i signori Cantanti componenti della compagnia, il Maestro Direttore Daniele Agiman, l'Orchestra Regionale Toscana e il Coro Lirico Toscano e tutti i Tecnici e Maestri collaboratori necessari alla produzione dell'opera.

#### **Si conviene e si stipula quanto segue**

- 1) Il Teatro Goldoni, il Teatro di Pisa e il Teatro del Giglio concordano di ripartire i costi necessari per la produzione e le repliche dell'opera *Iris* di Pietro Mascagni, come richiesto dalla Circolare Ministeriale per le coproduzioni fra Teatri di Tradizione in modo paritetico in rapporto al numero delle rispettive recite e quindi come segue:
  - 2/6 a carico del Teatro di Livorno
  - 2/6 a carico del Teatro di Pisa
  - 2/6 a carico del Teatro di Lucca
- 2) Il Teatro Goldoni, il Teatro di Pisa e il Teatro del Giglio hanno concordato che l'opera andrà in scena al Teatro Goldoni di Livorno il 16 e il 17 dicembre 2017, con inizio prove il 1 dicembre 2017 prove generali il 14 e 15 dicembre 2017; andrà in scena al Teatro Verdi di Pisa il 13 e il 14 gennaio 2018 (con prova di assestamento compagnia, orchestra e coro sabato 13 gennaio ore 13:30) con disponibilità dell'inizio montaggio da lunedì 8 gennaio e andrà in scena al Teatro del Giglio di Lucca il 10 e l'11 febbraio 2018, con disponibilità dell'inizio montaggio dal 5 febbraio 2018. Il Teatro Goldoni, il Teatro di Pisa e il Teatro del Giglio concordano che i costi necessari alla produzione ed alle repliche sono quelli specificati nel progetto di spesa allegato al presente contratto, di cui forma parte integrante, sotto la lettera A, maggiorati della aliquota IVA di legge. Le parti con stipula del presente atto dichiarano di avere preso visione e di conoscere ed accettare integralmente detto progetto di spesa.
- 3) Il Teatro Goldoni, quale capofila della coproduzione, anticiperà tutte le spese di cui all'allegato bilancio (Allegato A). Il Teatro di Pisa e il Teatro del Giglio, dietro presentazione di regolare fattura, salderanno la parte di loro competenza il giorno prima e, se festivo, nel primo giorno precedente lavorativo, prima dell'inizio del montaggio dello spettacolo nel proprio Teatro e già nella piena disponibilità quindi del relativo allestimento. In caso di ritardo nel pagamento i Teatri di cui sopra riconoscono al Teatro di Livorno la facoltà di applicare gli interessi nella misura pari al tasso legale vigente.
- 4) Eventuali, imprevedibili e irrinunciabili scostamenti dal progetto di spesa preventiva di cui all'Allegato A, prima di diventare esecutivi dovranno ricevere l'approvazione unanime dei tre Teatri ed essere saldati entro 60 giorni dal termine delle recite.
- 5) Nei contratti che il Teatro Goldoni quale capofila della produzione andrà a stipulare in esecuzione della scrittura privata con la Fondazione Orchestra Regionale della Toscana (ORT), le parti stabiliscono che il predetto Teatro capofila agisca quale mandatario senza rappresentanza nell'interesse anche dei Teatri coproduttori e conseguentemente nelle fatture di addebito delle spese sostenute dal mandante troverà applicazione la disciplina IVA di cui all'attuale articolo 3, comma ultimo capoverso, DPR n° 633/72 e successive modifiche.
- 6) Al Teatro di Pisa e al Teatro del Giglio per le rispettive recite, spetterà a proprio diretto carico:

- i contratti di scrittura con i singoli artisti componenti la compagnia e il direttore d'orchestra, per i giorni di recita di competenza, provvedendo a versare i relativi oneri assistenziali e fiscali e a formalizzare la richiesta al lavoro per tutti gli artisti direttamente scritturati.
  - Il personale aggiunto su piazza così come verrà indicato nella scheda tecnica.
  - Il materiale elettrico e fonico come verrà indicato nella scheda tecnica.
  - I facchinaggi su piazza.
  - Il materiale pubblicitario.
  - Il personale di sala e antincendio per le singole rappresentazioni e tutto quanto è riferito alla Commissione Provinciale di Vigilanza sui Locali di Pubblico Spettacolo.
- 7) La pubblicizzazione, sotto qualsiasi forma, dello spettacolo Iris dovrà riportare la seguente dicitura : *Nuovo allestimento in coproduzione con Kansai Nikikai Opera Theater Osaka, Teatro Goldoni di Livorno, Teatro Verdi di Pisa e del Teatro del Giglio di Lucca.*
  - 8) La titolarità dei borderò spetta al teatro sede delle rappresentazioni, così come gli incassi delle serate.
  - 9) Per eventuali riprese televisive, audiovisive o discografiche dal vivo, i Teatri interessati dovranno ottenere l'autorizzazione da parte del Teatro di Livorno. Ottenuta l'autorizzazione i Teatri richiedenti saranno considerati unici responsabili delle stesse e degli eventuali costi o rientri economici, fatto salvo il rispetto delle clausole contrattuali che tutelano il diritto d'autore e d'immagine del regista, dello scenografo, degli artisti della Compagnia e dell'orchestra.
  - 10) Utilizzo di internet e social media per promozione spettacolo: A titolo gratuito, senza limiti di tempo - anche ai sensi degli art. 10 e 320 cod. civ. e degli articoli 96 e 97 legge 22.04.1941, n° 633, Legge sul diritto d'autore – il TEATRO DI LUCCA e il TEATRO DI PISA autorizzano la FONDAZIONE alla pubblicazione e/o diffusione in qualsiasi forma delle proprie immagini sul sito internet, sui social media (quali ad esempio, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, Facebook e Twitter) su carta stampata e/o su qualsiasi altro mezzo di diffusione, nonché autorizzano la conservazione delle foto stesse negli archivi informatici e prendono atto che le finalità di tali pubblicazioni sono meramente di carattere documentale ed informativo. La presente liberatoria/autorizzazione potrà essere revocata in ogni tempo con comunicazione scritta da inviare via posta comune o tramite e-mail.
  - 11) Le Parti si impegnano a produrre reciprocamente tutti gli atti necessari alle liquidazioni delle sovvenzioni da parte del Dipartimento dello Spettacolo con la massima sollecitudine possibile.
  - 12) In caso di inadempienza agli impegni come sopra particolarmente assunti e comunque a quelli in generale facenti carico ai Teatri coproduttori, questi ultimi singolarmente e per la parte relativa competenza, corrisponderanno al Teatro Capofila una somma ad integrale copertura dei costi già sostenuti, anche per conto degli stessi Teatri coproduttori, pari a quanto indicato nel bilancio allegato.
  - 13) Per quanto non previsto dal presente contratto si rimanda alle disposizioni di Legge in materia ed alle consuetudini ed agli usi teatrali.
  - 14) In caso di controversia tra le parti il presente atto sarà sottoposto a registrazione e le spese per tale formalità, principali e accessorie, faranno carico alla parte soccombente.
  - 15) Per ogni controversia le parti eleggono il proprio domicilio presso il Foro di Livorno da ritenersi unico competente.

**IRIS - P. MASCAGNI - BILANCIO COPRODUZIONE**

<b>Coproduzione Titolo Unico</b>	<b>totale</b>	<b>Livorno</b>	<b>Pisa</b>	<b>Lucca</b>	
<b>recite</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	
<b>IRIS</b>		<b>16 e 17 dicembre 2017</b>	<b>13 e 14 gennaio 2018</b>	<b>10 e 11 febbraio 2018</b>	<b>Spese Coproduz.</b>
<b>Costi artistici</b>					
IL CIECO - Basso - 1° cast - Manrico Signorini € 2.000 a recita *3 recite	6.000,00	2.000,00	2.000,00	2.000,00	
IL CIECO - Basso - 2° cast - Fulvio Fonzi € 1.500 a recita *3 recite	4.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	
IRIS - Soprano - 1° cast - Paoletta Marrocu € 4.000 a recita *3 recite	12.000,00	4.000,00	4.000,00	4.000,00	
IRIS - Soprano - 2° cast - Valentina Boi € 2.000 a recita *2 recite	4.000,00	2.000,00	2.000,00	-	
IRIS - Soprano - 3° cast -Filomena Fittipaldi *prove a Livorno ( € 300) + € 1.700 * 1 recita	2.000,00		-	1.700,00	300,00
OSAKA - Tenore - 1° cast - Paolo Antognetti € 2.000* 2 recite	4.000,00	2.000,00		2.000,00	
OSAKA - Tenore - 2° cast - Denys Pivnitskyi € 2.000* 3 recite	6.000,00	2.000,00	2.000,00	2.000,00	
OSAKA - Tenore - 3° cast - Samuele Simoncini *prove a Livorno ( € 300) + € 1.700 * 1 recita	2.000,00		1.700,00	-	300,00
KYOTO - Baritono - 1° cast - Carmine Monaco €1.500 * 3 recite	4.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	
KYOTO - Baritono - 2° cast - Otani €1.500 *3 recite	4.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	
UNA GUECHA - mezzosoprano-1° cast Alessandra Rossi € 1.000 * 3 recite	3.000,00	1.000,00	1.000,00	1.000,00	
UNA GUECHA - mezzosoprano-2° cast Kawashima € 1.000 * 1 recita	1.000,00	1.000,00	-	-	
UNA GUECHA - mezzosoprano-3° cast Maria Salvini prove a Livorno ( € 150) +€ 850 * 1 recita	1.000,00		850,00	-	150,00
UNA GUECHA - mezzosoprano-4° cast Chiara Milini prove a Livorno ( € 150) +€ 850 * 1 recita	1.000,00		-	850,00	150,00
UN CENCIAIOLO/UN MERCIAIOLO - Tenore - 1° cast Didier Pieri € 800 * n. 3 recite	2.400,00	800,00	1.600,00	-	
UN CENCIAIOLO/UN MERCIAIOLO - Tenore - 2° cast Fujita € 800 * n. 1 recita	800,00	800,00	-	-	
UN CENCIAIOLO/UN MERCIAIOLO - Tenore - 3° cast Federico Bulletti prove a Livorno ( € 100) +€ 750 * 2 recite	1.600,00		-	1.500,00	100,00
DUE CENCIALIOLI - Coro Ars lyrica - Innamorati e Tomboloni 100* 1 recita	1.200,00	400,00	400,00	400,00	
<b>Totale Cast</b>	<b>61.500,00</b>	<b>20.500,00</b>	<b>20.050,00</b>	<b>19.950,00</b>	<b>1.000,00</b>
<b>Oneri cast</b>	20.295,00	6.131,55	5.996,96	5.967,05	330,00
<b>Totale Cast + Oneri</b>	<b>81.795,00</b>	<b>26.631,55</b>	<b>26.046,96</b>	<b>25.917,05</b>	<b>1.330,00</b>
<b>ORCHESTRA Festival Puccini (n. 64 elementi)</b>	<b>100.000,00</b>	33.333,33	33.333,33	33.333,33	
<b>CORO Ars Lyrica</b>	<b>51.000,00</b>	17.000,00	17.000,00	17.000,00	
<b>CORO AGGIUNTO</b>	<b>10.116,00</b>	5.058,00	5.058,00		
<b>TOTALE ORCHESTRA, CORO E CORO AGGIUNTO</b>	<b>161.116,00</b>	<b>55.391,33</b>	<b>55.391,33</b>	<b>50.333,33</b>	
Direttore Orchestra - Daniele Agiman 3375 a recita	20.250,00	6.750,00	6.750,00	6.750,00	
Oneri Direttore d'orchestra	6.682,50	2.018,93	2.018,93	2.018,93	

**Azienda Teatro del Giglio - A.T.G.** Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca

Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 - Biglietteria: 0583 465320

Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468

[www.teatrodelgiglio.it](http://www.teatrodelgiglio.it)

	<b>totale</b>	<b>Livorno</b>	<b>Pisa</b>	<b>Lucca</b>	<b>Spese Coproduz,</b>
<b>Maestri collaboratori e del coro:</b>	<b>9.735,35</b>				
M° del Coro 13gg li+2pi+2lu tot.17gg					2.635,00
M° collaboratore 1 - 15gg li+3pi+3lu tot.21gg					2.067,45
M° collaboratore - 15 gg li+3pi+3lu tot.21gg					1.672,02
M° collaboratore - 13 gg li+3pi+3lu tot.19gg					1.512,78
M° collaboratore coro aggiunto - tot.7 gg					1.098,10
M° Assistente Direttore orchestra per prove					750,00
Oneri Maestri	2.911,84				2.911,84
Coro aggiunto (progetto preparazione/docenza)	2.000,00				2.000,00
<b>Staff Regia:</b>	<b>10.600,00</b>				
Staff Regia - interpretariato					1.600,00
Regista -Hiroki Hiara					6.790,00
Aiuto regia - Tanaka					1.105,00
Assistente alla regia - Tagasaki					1.105,00
Oneri Staff Regia	2.691,90				2.691,90
Tecnici di scenografia e luci	5.463,64				5.463,64
Oneri Tecnici di scenografia e luci	1.755,47				1.755,47
<b>TOTALE COSTI ARTISTICI</b>	<b>305.001,70</b>	<b>92.739,81</b>	<b>92.155,21</b>	<b>86.967,30</b>	<b>35.158,20</b>
<b>Direttore di scena</b> 15 gg allestimento più trasferte	4.698,40				4.698,40
<b>Macchinisti e aiuti:</b>	<b>18.456,45</b>				
Capo macchinista 18 gg allestimento					2.269,51
Capo macchinista 14 gg trasferte					2.423,33
n. 3 macchinisti per 2gg n.5 15 gg allestimento					7.392,17
n. 2 macchinisti per 14 gg trasferte					4.167,52
n. 2 aiuti macchinisti per 18 gg allestimento					2.203,92
<b>Elettricisti, fonici e datore luci:</b>	<b>15.096,27</b>				
Capo elettricista 18 gg allestimento					1.891,26
Capo elettricista 14 gg trasferte					2.423,33
n. 3 elettricisti per 18 gg allestimento					5.760,72
n. 1 elettricista per 8 gg,					853,44
n. 2 elettricisti 14 gg. trasferte					4.167,52
<b>Sarte:</b>	<b>6.073,26</b>				
Capo Sarta 18 gg					1.490,04
Aiuti sarta 1*17gg e 1*5					2.881,94
Capo sarta trasferte (4 pi+4 lu) totale 8 gg					918,61
Aiuto sarta trasferta (4 pi+4 lu) totale 8 gg					782,67
<b>Attrezzisti:</b>	<b>4.160,61</b>				
Capo attrezzista 16 gg. allestimento					1.775,60
Attrezzista 16 gg. allestimento					1.439,06
Capo attrezzista trasferte (3 pi + 3 lu)= tot 6					945,95
<b>Trucco e parrucco:</b>	<b>1.932,12</b>				
Capo Trucco e Parrucco					394,60
Aiuti trucco e parrucco livorno					823,44
Capo Trucco e parrucco trasferta (2 lu+2 pi) tot 4 gg					377,64
Aiuto trucco e parrucco trasferta (n.1*4gg)					336,44
Ballerine	2.400,00				2.400,00
Coreografo	1.400,00				1.400,00
Direttore di Produzione	5.160,00				5.160,00
Assistente di produzione e segreteria artistica	4.128,00				4.128,00

	<i>totale</i>	<b>Livorno</b>	<b>Pisa</b>	<b>Lucca</b>	<b>Spese Coproduz.</b>
<b>Oneri previd. e assist.</b>	<b>20.956,69</b>				20.956,69
Ospitalita' Regista - e staff regia	4.606,00				4.606,00
Trasferte Osaka per progetto	2.800,00				2.800,00
Noleggio materiali musicali (974 a recita - Ricordi)	5.844,00	1.948,00	1.948,00	1.948,00	
<b>Realizzazione allestimenti</b>					
Scene, Videoproiettore, Parrucche, Costumi, Calzature, Attrezzeria	126.434,40				126.434,40
Partiture, spartiti e strumenti	6.500,00				6.500,00
Trasporti, sdoganamento scenografie e corrieri allestimento	9.500,00				9.500,00
Facchinaggi	4.500,00				4.500,00
Trasferta Pisa (pasti e viaggio)	2.828,00				2.828,00
Trasferta Lucca (pasti e viaggi)	3.725,00				3.725,00
Noleggio Bus	2.200,00				2.200,00
Organizzazione	7.000,00				7.000,00
Personale di sala per prove	1.200,00				1.200,00
Varie materiali di consumo	2.000,00				2.000,00
<b>Totale costi tecnici</b>	<b>263.599,21</b>				<b>257.755,21</b>
<b>Totale generale coproduzione (costi artistici e tecnici)</b>	<b>568.600,91</b>				<b>292.913,41</b>
Suddivisione costi coproduzione da fatturare		<b>97.637,80</b>	<b>97.637,80</b>	<b>97.637,80</b>	
Suddivisione prove per cambio cast da fatturare			600,00	730,00	
<b>Totale costo a teatro</b>		190.532,61	189.948,02	184.760,11	<b>565.240,73</b>
<b>Totale costo a recita</b>		<b>95.266,31</b>	<b>94.974,01</b>	<b>92.380,05</b>	
Quota conguaglio a recita da fatturare			25,99	2.619,95	
<b>Costo a recita definitivo</b>		<b>95.266,31</b>	<b>95.000,00</b>	<b>95.000,00</b>	

### L'AMMINISTRATORE UNICO

Ritenuto necessario provvedere all'adozione formale della convenzione sopradetta per la definizione dei reciproci impegni coproduttivi e del relativo Bilancio di Previsione che prevede una spesa a carico dell'A.T.G. di €. 190.000,00 + iva;

Su proposta del Direttore Generale;

#### DELIBERA

- 1) di approvare la convenzione di coproduzione della Fondazione Teatro della Città di Livorno "C. Goldoni" (Teatro Capofila) con la Fondazione Teatro di Pisa e l'Azienda Teatro del Giglio ai patti e condizioni economiche ivi stabilite e secondo lo schema di bilancio preventivo soprariportato che prevede una spesa a carico dell'A.T.G. di €. 190.000,00 + iva;
- 2) di approvare e di finanziare sul Bilancio preventivo 2018 in corso di formazione il costo complessivo previsto per la realizzazione di detta coproduzione di €. 190.000,00 + iva a carico dell'Azienda Teatro del Giglio secondo il bilancio preventivo meglio specificato in premessa.



Letto, approvato e sottoscritto

Il Segretario  
Rag. *Mariarita Favilla*



L'AMMINISTRATORE UNICO  
Avv. *Giovanni Del Carlo*

